

A cheval à cheval!
Vite, monsieur le général!
Au combat volez tout de suite!
A cheval à cheval!
Prenez le sabre et partez vite!
A cheval à cheval!

(Népomuc a remonté au deuxième plan.—Pendant ce chœur, Puck cherche à entraîner Fritz vers la porte de gauche; Boum retient Wanda, qui parvient à s'échapper et va se jeter dans les bras de Fritz; Boum les sépare de nouveau, et lorsque Fritz va sortir entraîné par Puck, le rideau tombe.)

DEUXIEME TABLEAU.

Au camp. Même décoration qu'au premier acte.—Trois tables servies au milieu des tentes: une au troisième plan, face au public.—Les deux autres à droite et à gauche un peu obliquement.

SCENE PREMIERE.

NÉPOMUC, GROG, LE PRINCE PAUL, BOUM,
PUCK, SEIGNEURS, DAMES DE LA COUR, LES DEUX
HUISSIERS, SOLDATS, PAYSANNES.

La fin d'un grand déjeuner.—Népomuc, Boum, le prince Paul, Puck et Grog sont assis à la table du milieu.—Les dames de la cour sont aux deux tables de côté, les seigneurs sont debout derrière elles.—Des soldats et des paysannes garnissent le fond.—Les huissiers versent à boire.

A caballo cuanto antes, señor general! Volad al combate sin tardanza! A caballo! á caballo! tomad el sable y partid al instante! A caballo! á caballo!

(Nepomuceno ha pasado al segundo término.—Durante este coro, Puck trata de llevar á Fritz hácia la puerta de la izquierda; Bum retiene á Wanda, que logra escaparse y echarse en los brazos de Fritz; Bum los vuelve á separar, y cuando Fritz va á salir empujado por Puck, cae el telón.)

CUADRO SEGUNDO.

En el campamento. La misma decoración que en el primer acto. Tres mesas servidas en medio de las tiendas: una en tercer término, frente al público, y las otras á derecha é izquierda algo oblicuamente.

ESCENA PRIMERA.

NÉPOMUCENO, GROG, el PRINCIPE POL, BUM,
PUCK, SEÑORES, DAMAS DE LA CORTE, LOS DOS UGIERES,
SOLDADOS, ALDEANAS.

Los postres de un gran almuerzo.—Nepomuceno, Bum, el príncipe Pol, Puck y Grog están sentados en la mesa del centro.—Las damas de la corte ocupan las dos mesas de los lados, y las señoras están de pié detras de ellas.—Soldados y aldeanas guarnecen el fondo.—Los ugiere echán de beber.

CHŒUR.

Au repas comme à la bataille
Tapons ferme et grisons-nous tous;
Chantons, buvons, faisons ripaille,
En l'honneur des nouveaux époux!

(Après ce chœur, le prince Paul, Puck, Boum, Grog et Népomuc se lèvent et viennent sur le devant de la scène.—Les dames se lèvent aussi, mais restent derrière leurs tables. Tous ont le verre à la main.

BOUM, (au prince Paul.)

Notre aimable maîtresse
A vos désirs se rend enfin! . . .
Et nous buvons, Altesse,
En votre honneur le vin
Du Rhin!

CHŒUR.

Oui, nous buvons, Altesse,
En votre honneur le vin
Du Rhin!

LE PRINCE PAUL.

C'est vraiment chose singulière,
Ne trouvez-vous pas, mes amis?
Hier soir on ne m'aimait guère,
Et ce matin même je suis

Marié! . . .

CHŒUR.

Marié!

LE PRINCE PAUL.

De cet hymen si tôt bâclé
Je suis encor époustouffé:

CHŒUR.

Époustouffé.

CORO.

En el festin como en la batalla no hay mas que empiñar recio el codo y ponernos alegres. Cantemos, bebamos, celebremos la dicha de los novios!

(Después de este coro el príncipe Pol, Puck, Bum, Grog y Nepomuceno se levantan y van á la parte de delante de la escena. Las damas se levantan tambien, pero se quedan detras de las mesas. Todos tienen la copa en la mano.)

BUM (al príncipe Pol.)

Por fin accede á vuestros deseos nuestra amable señora. Así tambien nosotros, Altesa Serenísima, apuramos el vino del Rhin á vuestra salud.

CORO.

Sí, Altesa Serenísima, apuramos el vino del Rhin á vuestra salud.

EL PRINCIPE POL.

No os parece cosa singular, amigos míos, que ayer tarde no me amaban, y hoy por la mañana me encuentro casado?

CORO.

Sí, casado!

EL PRINCIPE POL.

Todavía no se me quita la sorpresa que me causa este matrimonio tan repentino.

CORO.

Y qué sorpresa!

REPRISE DU CHŒUR.

Au repas comme à la bataille,
Tapons ferme et grisons-nous tous;
Chantons, buvons, faisons ripaille,
En l'honneur des nouveaux époux! . . .

[La Grande-Duchesse entre par le fond à droite; elle descend la colline, suivie de ses demoiselles d'honneur et de ses pages.]

SCENE II

LES MEMES, LA GRANDE-DUCHESSE, DEMOISELLES
D'HONNEUR, PAGES.

[Les demoiselles d'honneur et les pages se placent devant la table du milieu.]

LA GRANDE-DUCHESSE, descendant la scène.
Messieurs, je vous salue.

PUCK.

Ah! la Grande-Duchesse!

LE PRINCE PAUL, donnant un verre à la Grande-Duchesse
Vite, un verre pour Son Altesse!

BOUN.

Nous buvons au bonheur des augustes époux!

LA GRANDE-DUCHESSE, le verre à la main.
Eh bien, mes chers amis, je vais boire avec vous.

BALLADE A BOIRE.

I

C'était un de mes aïeux,
Lequel, si j'ai bonne mémoire,
Se vantait d'être un des fameux
Parmi les gens qui savaient boire.

SE REPITE EL CORO.

En el festin como en la batalla no hay mas que empi-
nar recie el codo, y ponernos alegres. Cantemos, beba-
mos, celebremos la dicha de los novios.

(La Gran Duquesa entra por el fondo y baja la colina se-
guida de sus damas de honor y pages.)

ESCENA II.

LOS MISMOS, LA GRAN DUQUESA, DAMAS DE HONOR,
PAGES.

(Las damas de honor y los pages se colocan delante de
la mesa del centro.)

LA GRAN DUQUESA, bajando al proscenio.
Señores, yo os saludo!

PUCK.

Ah! la Gran Duquesa!

EL PRINCIPE POL, dando una copa á la Gran Duquesa.
Pronto, una copa para su Alteza!

BUN.

Bebamos á la salud de los augustos esposos.

LA GRAN DUQUESA, con la copa en la mano.
Sí, queridos amigos, voy á beber con vosotros.

BALADA BÁQUICA.

I

Tenia yo un abuelo que, si mi memoria no es infiel,
se jactaba de tener fama entre los buenos bebedores.